

5 YEARS
GUARANTEE



Art. 6942.42

Art. 6941.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Food Processor
FR – Robot de cuisine
IT – Robot da cucina
EN – Food processor
ES – Robot de cocina

CZ – Food processor
HU – Konyhai robotgép
HR – Procesor za hranu
SL – Kuhinjski robot
SK – Kuchynský robot

RU – Кухонный комбайн
PL – Robot kuchenny
TR – Mutfak Robotu
RO – Procesator alimente
BG – Кухненски робот



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma चाहित त्सांरमिंदा, दनातमिंदा वे तकनिक अयंत्तरमिंदा देग़िशकलक यप्मा हककमिं सकलमिं त्सांर.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

46



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

58



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

70

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken.
- Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Nie drehende Teile/Messer berühren. Das Messer ist sehr scharf – Verletzungsgefahr! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen. Nur an der Halterung anfassen!
- Keine Farben/Chemikalien mit dem Gerät mixen/rühren – Explosionsgefahr.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motorengehäuses gelangen.
- Keine kochend heiße Flüssigkeiten/Zutaten in Mixbehälter füllen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne jamais toucher les pièces rotatives ou la lame. Le couteau est tranchant – risque de blessures! Agir avec une plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché. Prendre uniquement par le support!
- Ne pas remuer/mixer des peintures/agents chimiques – danger d'explosion.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.
- Ne pas mettre des liquides/ingrédients bouillants dans le réservoir mixeur.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Non toccare mai le parti rotanti/la lama. La lama è tagliente – pericolo di lesione! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia. Afferrare solo dal supporto!
- Non mescolare coloranti/sostanze chimiche nell'apparecchio, né farle entrare in contatto con esso: rischio di esplosione.
- All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.
- Non inserire liquidi/ingredienti bollenti e caldissimi nel contenitore del frullatore.

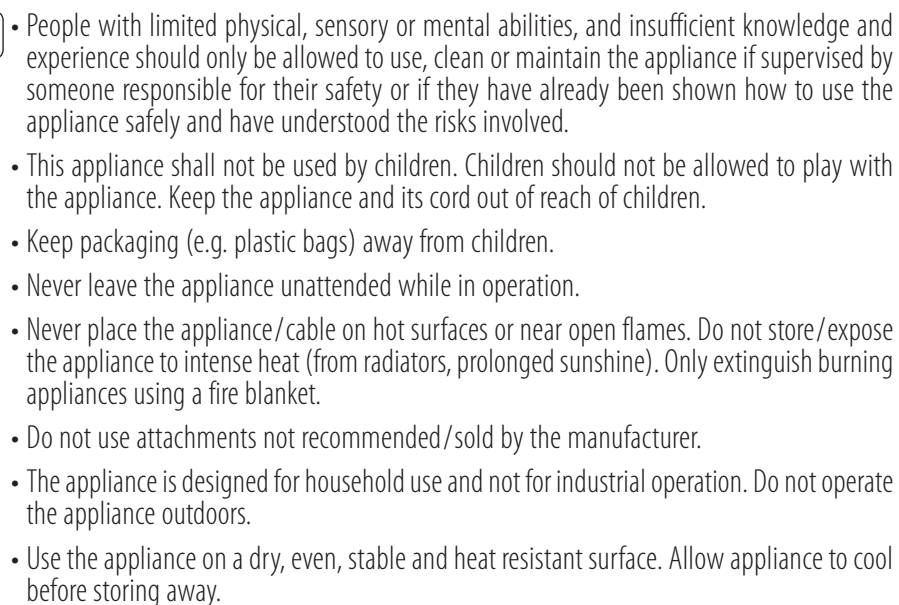
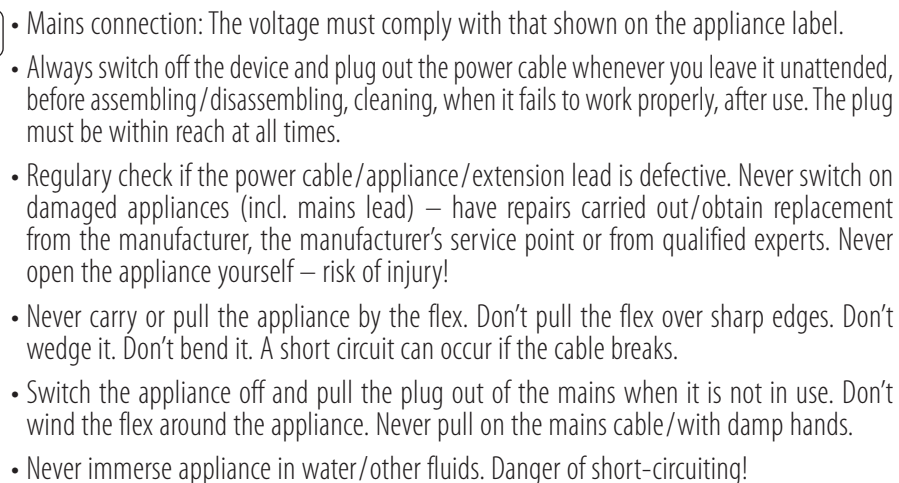
Smaltimento



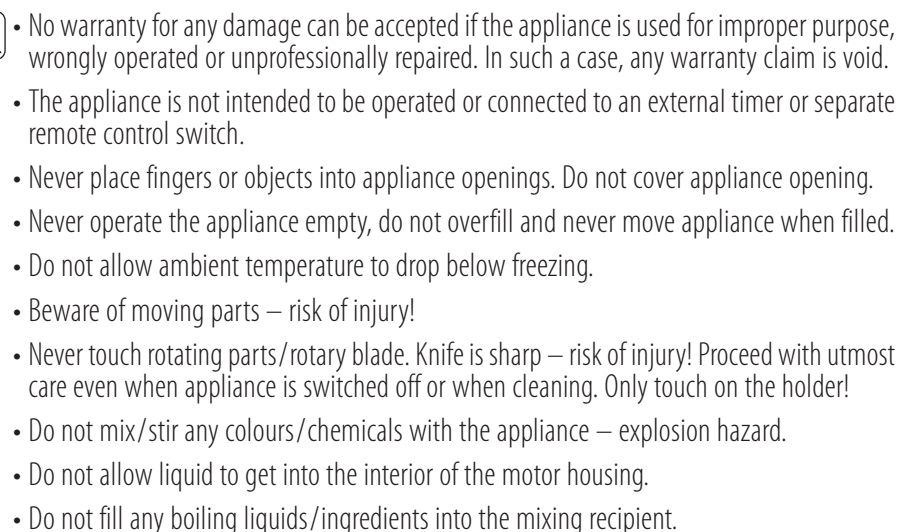
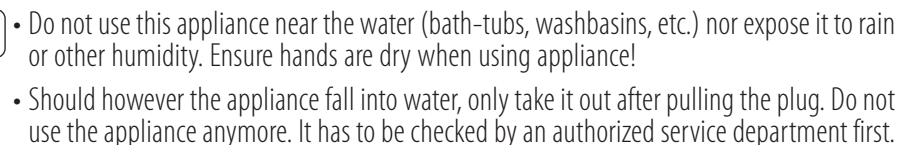
- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



EN



EN



Disposal








- Conexión a la red: la tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!




- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.
-  • Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Nunca operar el aparato vacío, no llenarlo excesivamente ni mover los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca tocar las piezas/cuchillas giratorias. La cuchilla está afilada – ¡Peligro de lesiones! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo. ¡Sujetar solo por el soporte!
- No mezclar/remover tintas/productos químicos con el aparato – peligro de explosión.
- No debe penetrar ningún líquido en el interior de la carcasa del motor.
- No introducir líquidos/ingredientes calientes hirviendo en la jarra para mezclar.

Eliminación



-  • Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný, přístroj nepřepínajte, s naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Nikdy se nedotýkejte otáčejících se dílů/nožů. Nůž je velmi ostrý – nebezpečí zranění! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností. Dotýkejte se pouze držáku!
- Nepoužívejte přístroj k mixování/míchání barev ani chemikálií – nebezpečí výbuchu.
- Pod kryt motoru nesmí proniknout kapalina.
- Do mixovací nádoby nelijte vroucí kapaliny ani přísady.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušete. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Soha ne üzemeltesse üresen a készüléket, ne töltsen meg túlzottan és ne mozgassa a már megtöltött készülékeket.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- Soha ne érjen forgó alkatrészekhez/vagy késhez. A kés nagyon éles – Sérülésveszély! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon. Csak a tartójánál fogja meg!
- Festékek és vegyszerek mixelése és keverése tilos – robbanásveszély.
- A motor házának belsejébe nem kerülhet semmilyen folyadék.
- Ne töltsön lobogó forró folyadékokat/hozzávalókat a blender edényébe.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokriivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj nikad ne rabite prazan, ne prepunjavajte ga i ne premješajte puni uređaj.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove ili nož. Nož je vrlo oštar – opasnost od ozljeda! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo. Primite samo za držač!
- Uređajem ne miješajte lakove ili kemikalije – opasnost od eksplozije.
- U unutrašnjosti kućišta motora ne smiju prodrijeti tekućine.
- U posudu za miješanje ne stavljajte vruće tekućine ili sastojke.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava ne sme nikoli delovati prazna, ne prenapolnite je in napolnjenih naprav ne premikajte.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Nikoli se ne dotikajte vrtečih se delov/noža. Nož je zelo oster – nevarnost poškodb. Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno. Primite le za držalo!
- Z napravo ne mešajte nobenih barv/kemikalij – nevarnosti eksplozije.
- V notranjost ohišja motorja ne sme priti tekočina.
- V posodo za mešanje ne dodajajte vročih tekočin/sestavin, ki jih kuhate.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjstvi odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sieťový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Nikdy neprevádzkujte prázdny prístroj, nepreplňujte ho a neprekładajte naplnené prístroje.
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Nikdy sa nedotýkajte rotujúcich dielov/noža. Nôž je veľmi ostrý – nebezpečenstvo poranenia! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení. Uchopte iba za držiak!
- S prístrojom nemixujte/nemiešajte žiadne farby/chemikálie – nebezpečenstvo výbuchu.
- Do vnútra krytu motora sa nesmie dostať žiadna kvapalina.
- Mixovaciu nádobu neplňte vrúcimi kvapalinami/prísadami.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Запрещается запускать прибор без продуктов, переполненным или перемещать прибор с заложенными продуктами.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Нельзя касаться вращающихся деталей/ножа. Нож очень острый — опасность получения травмы! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность. Беритесь только за держатель!
- Запрещено использовать прибор для смешивания красок, химикатов. Опасность взрыва!
- Не допускайте попадания воды в корпус двигателя.
- Запрещено наливать нагретую до кипения жидкость или закладывать только что сваренные ингредиенты в емкость блендера.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przewrót kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia na sucho, nie przepełniać go, a pełnych urządzeń nie przestawiać.
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Nie dotykać obracających się części/noży. Nóż jest bardzo ostry – niebezpieczeństwo zranienia! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności. Dotykać tylko uchwytów!
- Urządzenia nie używać do mieszania farb/chemikaliów – niebezpieczeństwo wybuchu.
- Do wnętrza obudowy silnika nie może się dostać żadna ciecz.
- Do pojemnika blendera nie wlewać gorących płynów/dodatków.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazı kesinlikle boş durumdayken çalıştırmayın, aşırı doldurmayın ve içi dolu cihazların yerini değiştirmeyin.
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Dönen parçalara/bıçaklara hiçbir zaman dokunmayın. Bıçak çok keskindir – yaralanma tehlikesi! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz. Sadece tutma yerinden tutunuz!
- Cihaz ile boyalar/kimyasal maddeler karıştırmayın/çırpmayın – patlama tehlikesi.
- Motor gövdesinin iç kısmına sıvı ulaşmamalıdır.
- Karıştırma kabına kaynar sıcak sıvılar/malzemeler doldurmayın.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Nu lăsați aparatul neprevăzută în timpul funcționării.
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întreținere va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Nu utilizați aparatul niciodată fără să fie umplut, nu umpleți excesiv și nu mișcați aparatul după ce l-ați umplut.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Nu atingeți niciodată piesele în rotație/cuțitele. Cuțitul este foarte ascuțit – pericol de rănire! Va recomandăm să aveți o grijă deosebită la curățarea lui chiar dacă aparatul este deconectat. Prindeți-l numai de suport!
- Este interzisă mixarea/amestecarea vopselelor/substanțelor chimice cu acest aparat – pericol de explozie.
- Trebuie prevenită pătrunderea lichidelor de orice fel în interiorul carcasei motorului.
- Nu turnați alimente lichide fierbinți/ingrediente în recipientul aparatului de turmix.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреда по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Никога не включвайте уреда празен, не го препълвайте и не местете напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Никога не докосвайте въртящи се части/ножове. Ножът е много остър – опасност от нараняване! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване. Дръжте само за опората!
- Не смесвайте и не разбърквайте с уреда бои и химикали – опасност от експлозия.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Не наливаше в каната на блендера врящи течности/съставки.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpiez	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	70



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

600 W	1.2 m	1.5 l	6941 380 mm 250 mm 200 mm
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Fassungsvermögen Contenance Capacità Capacity Capacidad	6942 410 mm 210 mm 200 mm
			Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 6942.9800

Glaskrug
Pichet en verre
Bicchiere in vetro
Glass jug
Jarra de cristal



Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios

*** Nur bei Artikel-Nr. 6942.42 inklusive!**
Uniquement pour l'article 6942.42 inclus!
Incluso solo per l'articolo n° 6942.42!
Only included with article no. 6942.42!
¡Solo incluida con el artículo n.º 6942.42!






1 Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar




Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar



Wichtige Hinweise | **Remarques importantes** | **Indicazioni importanti** | **Important advice** | **Indicaciones importantes**

 Nach 3 Minuten **Dauerbetrieb**: Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen.
Après 3 minutes de **fonctionnement continu**: laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.
Dopo 3 minuti di **funzionamento continuo**: lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
After 3 minutes of **continuous operation**: allow appliance to cool for 5 minutes.
Tras 3 minutos de **funcionamiento continuo**: Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.

 Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.
Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.
La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.
Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.
¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

1 Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

2 Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
 Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
 Wash with hot dishwasher, then dry. Do not put into the dishwasher!
 Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



➔ Messer entnehmen | Retirer le couteau | Rimuovere la lama | Remove knife | Retirar la cuchilla

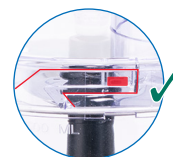


i Zusammenbau umgekehrt.
Remonter dans l'ordre inverse.
Montaggio inverso.
Re-assemble in reverse order.
Montaje en orden inverso.



! Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.

Mixbehälter/Antriebswelle/Scheibe einsetzen
Insérer le bol mixeur/l'arbre d'entraînement/le disque
Inserire bicchiere del mixer/braccio di rotazione/disco
Insert mixing bowl / drive shaft / disc
Colocar el recipiente para mezclar/árbol de accionamiento/disco



Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle dessus
Inserire il coperchio
Place lid on
Colocar la tapa

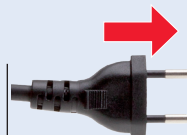
! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
Non frullare ingredienti bollenti.
Do not prepare any boiling hot ingredients.
No procesar ingredientes calientes que se estén cocinando.

! Gerät funktioniert nur bei korrekt eingesetztem Mixbehälter/Deckel (Sicherheitsschalter).
L'appareil ne peut être mis en marche que si le récipient/le couvercle sont correctement mis en place (contacteur de sécurité).
L'apparecchio funziona solo se il contenitore è montato correttamente/Coperchio (interruttore di sicurezza).
Appliance only works with mixing bowl/lid correctly inserted (safety switch).
El aparato sólo funciona si el recipiente para mezclar/la tapa están correctamente colocados (interrupción de seguridad).



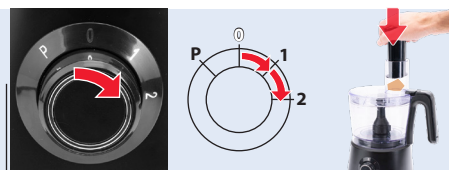
Optional: Einfüllschacht verkleinern
En option: Réduire la taille de la trémie de remplissage
Opzionale: riduttore del tubo di riempimento
Optional: reduce feed chute
Opcional: Reducir la cavidad de llenado

2



Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

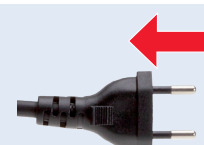
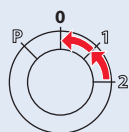


Einschalten, Stopfer gleichmässig nach unten drücken
Mettre en marche, enfoncer le poussoir vers le bas en exerçant
une pression uniforme
Attivare, spingere uniformemente verso il basso il pressino
Switch on, press the pusher down evenly
Encender, presionar el empujador de manera uniforme hacia abajo

Raffeln/Schneiden
Râper/découper
Grattugiare/tagliare
Grating / cutting
Rallar/cortar

! Nie mit den Händen in den Schacht greifen!
Ne jamais mettre les mains dans la trémie!
Non inserire mai le mani nel tubo!
Never reach into the chute with your hands!
¡Nunca colocar las manos en la cavidad!

3



Ausschalten/Ausstecken
Débrancher/Débrancher
Estrarre/Scollegare
Switch OFF/Unplug
Desconexión/Desenchufar

! Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!
 La lame continue à tourner – danger de blessure!
 La lama continua a girare – pericolo di lesione!
 Rotary blade will continue running – risk of injury!
 La cuchilla marcha en inercia – ¡peligro de lesión!



Deckel entfernen
Enlever le couvercle
Aprire il coperchio
Remove the lid
Retirar la tapa



Scheiben entfernen/Mixbehälter abnehmen
Retirer les disques/le bol mixeur
Rimuovere i dischi/il bicchiere del mixer
Remove discs / take out mixing bowl
Retirar el disco/extraer el recipiente para mezclar

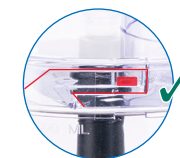


Zutaten entnehmen
Retirer les ingrédients
Rimuovere gli ingredienti
Remove ingredients
Retirar los ingredientes

Reinigung (Seite 39)
Nettoyage (page 39)
Pulizia (pagina 39)
Cleaning (page 39)
Limpieza (página 39)



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Motoreinheit stabil hinstellen
 Placer l'unité motrice en position stable
 Collocare il gruppo motore in posizione stabile
 Place the motor unit in a stable position
 Encajar bien el unidad del motor

Mixbehälter/Antriebswelle/Messer einsetzen
Insérer le bol mixeur/l'arbre d'entraînement/le couteau
Inserire bicchiere del mixer/albero di rotazione/coltello
Insert mixing bowl / drive shaft / blade
Colocar el recipiente para mezclar/árbol de accionamiento/cuchilla

Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

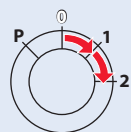
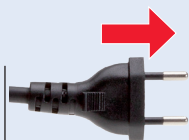
Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle dessus
Inserire il coperchio
Place lid on
Colocar la tapa

! Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.

! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
Non frullare ingredienti bollenti.
Do not prepare any boiling hot ingredients.
No procesar ingredientes calientes que se estén cociendo.

! Gerät funktioniert nur bei korrekt eingesetztem Mixbehälter/Deckel (Sicherheitsschalter).
L'appareil ne peut être mis en marche que si le récipient/le couvercle sont correctement mis en place (contacteur de sécurité).
L'apparecchio funziona solo se il contenitore è montato correttamente/Coperchio (interruttore di sicurezza).
Appliance only works with mixing bowl/lid correctly inserted (safety switch).
El aparato sólo funciona si el recipiente para mezclar/la tapa están correctamente colocados (interruptor de seguridad).

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación



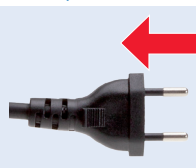
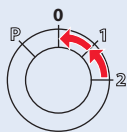
Schneiden/Mischen
Couper/mélanger
Tagliare/miscelare
Cutting / mixing
Cortar/mezclar

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

! Nie mit den Händen in den Schacht greifen!
Ne jamais mettre les mains dans la trémie!
Non inserire mai le mani nel tubo!
Never reach into the chute with your hands!
¡Nunca colocar las manos en la cavidad!

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparaci3n



Ausschalten/Ausstecken
Débrancher/Débrancher
Estrarre/Scollegare
Switch OFF/Unplug
Desconexión/Desenchufar

! Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!
 La lame continue à tourner – danger de blessure!
 La lama continua a girare – pericolo di lesione!
 Rotary blade will continue running – risk of injury!
 La cuchilla marcha en inercia – ¡peligro de lesión!

Deckel entfernen
Enlever le couvercle
Aprire il coperchio
Remove the lid
Retirar la tapa

Messer entfernen/Mixbehälter abnehmen
Retirer le couteau/bol mixeur
Rimuovere il coltello/il bicchiere del mixer
Remove blades / remove mixing bowl
Retirar la cuchilla/extraer el recipiente para mezclar

Zutaten entnehmen
Retirer les ingrédients
Rimuovere gli ingredienti
Remove ingredients
Retirar los ingredientes

Reinigung (Seite 39)
Nettoyage (page 39)
Pulizia (pagina 39)
Cleaning (page 39)
Limpieza (página 39)



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Motoreinheit stabil hinstellen
 Placer l'unité motrice en position stable
 Collocare il gruppo motore in posizione stabile
 Place the motor unit in a stable position
 Encajar bien el unidad del motor

Mixbehälter aufsetzen
Poser le réservoir de mixeur
Inserire il contenitore del frullatore
Put mixing beaker back on
Colocar el recipiente para mezclar

Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

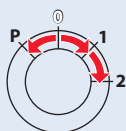
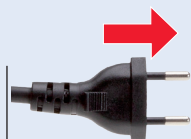
Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle dessus
Inserire il coperchio
Place lid on
Colocar la tapa

! Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.

! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
Non frullare ingredienti bollenti.
Do not prepare any boiling hot ingredients.
No procesar ingredientes calientes que se estén cocinando.

! Gerät funktioniert nur bei korrekt eingesetztem Mixbehälter/Deckel (Sicherheitsschalter).
L'appareil ne peut être mis en marche que si le récipient/le couvercle sont correctement mis en place (contacteur de sécurité).
L'apparecchio funziona solo se il contenitore è montato correttamente/Coperchio (interruttore di sicurezza).
Appliance only works with mixing bowl/lid correctly inserted (safety switch).
El aparato sólo funciona si el recipiente para mezclar/la tapa están correctamente colocados (interruptor de seguridad).

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación



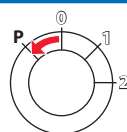
Bei Bedarf: nachfüllen
En cas de besoin: remettre
Se occorre: riempire
If required: refill
De ser necesario: volver a llenar



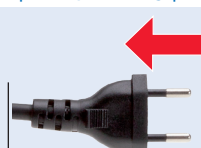
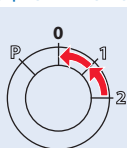
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

i Herstellung von Crushed Ice:
Préparation de la glace pilée:
Produzione di crushed ice:
Preparing crushed ice:
Producción de hielo picado:



Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión

! Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!
La lame continue à tourner – danger de blessure!
La lama continua a girare – pericolo di lesione!
Rotary blade will continue running – risk of injury!
La cuchilla marcha en inercia – ¡peligro de lesión!

Ausstecken	Débrancher	Scollegare	Unplug	Desenchufar
------------	------------	------------	--------	-------------

Mixbehälter abnehmen	Retirer le réservoir de mixeur	Estrarre il contenitore del frullatore	Take mixing beaker off	Retirar el recipiente para mezclar
----------------------	--------------------------------	----------------------------------------	------------------------	------------------------------------

Deckel entfernen
Enlever le couvercle
Aprire il coperchio
Remove the lid
Retirar la tapa

Zutaten entnehmen
Retirer les ingrédients
Rimuovere gli ingredienti
Remove ingredients
Retirar los ingredientes



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	47
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	47
	Volitelné příslušenství Választható külön Opcionalni pribor Opcijski pribor Voliteľné príslušenstvo	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	48
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	50
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	51
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	52
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	70



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

600 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.2 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1.5 l

Objem
Befogadó képesség
Zapremina
Volumen
Objem

6941
380 mm
250 mm
200 mm

6942
410 mm
210 mm
200 mm

Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška



Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo



Art. 6942.9800

Skleněný džbán
Üveg edény
Stakleni lonac
Stekleni vrč
Sklenený džbán



* Obsažen pouze u č. zboží 6942.42!
Csak a 6942.42 tételhez tartozik!
Uključeno samo kod artikla br. 6942.42!
Priloženo samo pri št. artikla 6942.42!
Iba pri číse položky 6942.42 vrátane!

* Doplnkové: Sklenený džbán
Opcionális: Üveg edény
Opcijski: Stakl. lon.
Izbirno: Stekljeni vrč
Voliteľná výbava: Sklenený džbán

● Frappé, crushed ice, bylinky, atd...
● Frappé, jégkása, fűszerek, etc...
● Frappé, Crushed Ice, začini, itd...
● Frapé, zdrobljen led, zelišča itd.
● Frapé, crushed ice, bylinky, atd...

Nůž
Kések
Nož
Nož
Nož

Pěchovadlo (velké/malé)
Szabályozó (nagy/kicsi)
Nabijač (veliki/mali)
Tlačilka (velika/majhna)
Zatláčadlo (malé/velké)

Šlehačí kotouč
Útköző tárcsa
Udarno staklo
Ploščaza stepanje
Nárazový kotúč

● Šlehačka, bílky, atd...
● Tejszínhab, tojásfehérje, stb...
● Slatko vrhnje, bjelanjak, itd.
● Stepena smetana, beljaki itd.
● Šlaháčka, bielok, atd...

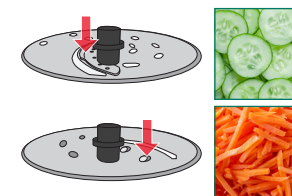
Plastový nůž/hnětač
Műanyag kések/-dagasztó
Plastični nož/plastična miješalica
Plastični nož/kavelj za gnetenje
Plastový nož/plastové miešadlo

● Těsto na koláče, jemné těsto, atd...
● Tortatészta, omlós tészta, stb...
● Tijesto za kolače, prhko tijesto, itd...
● Testo za torte, krhko testo itd.
● Koláčové cesto, krehké cesto, atd...



50 ml

Víko s odměrkou
Fedél mérőpohárral
Poklopac z mjericom
Pokrov z merilnim vrčem
Veko s odmerkou



Otočný plátkovací kotouč/struhadlo
Megfordítható vágó/reszelő tárcsa
Okretno staklo za rezanje/ribanje
Obojestranska plošča za rezanje/strganje
Vymeniteľný rezací kotúč/kotúčové struhadlo



Nerezový nůž
Nemesacél kések
Nož od nehrđajućeg čelika
Nož iz nerjavečega jekla
Nóż z ušlachtiliej ocele

● Maso, ryby, polévky
● Hús, hal, leves
● Riba, meso, supa
● Meso, ribe, juhe
● Mäso, ryby, polievka



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Motor | Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť.



2

Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Sestavni deli | Montážne diely

Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umyjte z vroćo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou a osušte.



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Po 3 minuty **trvalého provozu**: nechte přístroj 5 minuty vychladnout.
3 perció **folymatos üzem** után: A készüléket 5 percióig hagyja lehűlni.
Nakon 3 minute **stalnog pogona**: Pustiti uređaj da na 5 minute ohladi.
Po 3 minuti **trajnegu obratovanja**: napravo ohlajajte 5 minuti.
Po 3 minúty **trvalej prevádzky**: Nechajte prístroj 5 minúty vychladnúť.



Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.
A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.
Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.
Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravajte izjemno previdno.
Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

2

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
Umyjte z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývačke riadu.



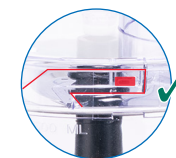
Sejměte nůž | Kés kivétele | Skloniti nož | Odstranite nož | Vyberte nôž



i Sestavení nazpět.
Szerezle vissza, betartva a leírt lépéseket fordított sorrendben.
Obrati redosljed kod sastavljanja.
Sestavljanje v obrnjenem zaporedju.
Vloženie vykonajte opačným postupom.

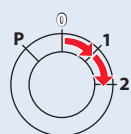


Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo |
Pred pripravou



Nasadíte víko
Tegye fel a fedelet
Staviti poklopac
Namestite pokrov
Postavte pokrievku na nádobu

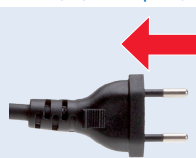
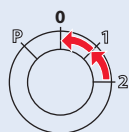
! Příklad funguje pouze se správně nasazenou mixovací nádobou resp. víkem (bezpečnostní spínač).
A berendezés csak akkor működik, ha a keverő edény/fedél (biztonsági kapcsoló) megfelelően rögzítve van.
Uređaj radi samo kod ispravno postavljene posude za mikser/poklopca (Sigurnosna sklopka).
Naprava deluje le, če sta mešalna posoda/pokrov pravilno nameščen (varnostno stikalo).
Príprava funguje iba pri správne postavení nádoby na mievanie/veku (bezpečnostný spínač).



Krájení/míchání
Vágás/keverés
Rezati/miješati
Rezanje/mešanje
Rezanje/miešanie

! Nikdy do plnicího otvoru nesahejte rukama!
Soha ne nyúljon kézzel a nyílásba!
Rukama nikada ne zahvačati u otvor!
Nikoli ne segajte z rukami v gred!
Nikdy nesihaajte rukami do žľabu!

A close-up photograph of a black rotary switch. The switch has a circular face with a red arrow pointing to the 'P' position. The 'P' is located at the top left, and the '2' is at the top right. The switch is mounted on a black panel.



Odebrání přísad	
Vegye ki a hozzávalókat	
Izvaditi sastojke	
Odstranjevanje sestavin	
Odobranie přísad	

Čišťení (strana 51)
Tisztítás (51 oldal)
Čišćenje (strana 51)
Čišćenje (stran 51)
Čistenie (strana 51)



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravo

1



Motorovou jednotku ustavte stabilně
Tegye a motor egységet stabil helyre
Stabilno postavite motorni sklop
Enoto z motorjem vstavite stabilno
Jednotku motora postavite stabilne

- ! Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu.
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen.
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi.
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi.
- Spretebič uporabljajte na ravnom, stabilnom podklade.



Nasadte nádobu mixéru
Helyezze vissza a keverőtálat
Postaviti spremnik miksera
Namestite mešalno posodo
Nasadte mixovací nádobu



Plnění surovin
Töltse be az adalékokat
Dodati sastojke
Vsujte sestavine
Naplňte suroviny

- ! Nepoužívejte vařící suroviny.
- Ne használjon forrásponton lévő forró hozzávalókat.
- Ne miksati ključale vruće sastojke.
- Ne predelujte vrelih vročih sestavin.
- Nespracúvajte vriace prísady.

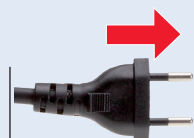


Nasadte víko
Tegye fel a fedelet
Staviti poklopac
Namestite pokrov
Postavte pokrievku na nádobu

- ! Přístroj funguje pouze se správně nasazenou mixovací nádobou resp. víkem (bezpečnostní spínač).
- A berendezés csak akkor működik, ha a keverő edény/fedél (biztonsági kapcsoló) megfelelően rögzítve van.
- Uređaj radi samo kod ispravno postavljene posude za mikser/poklopca (Sigurnosna sklopka).
- Naprava deluje le, če sta mešalna posoda/pokrov pravilno nameščeni (varnostno stikalo).
- Přístroj funguje iba pri správne postavenej nádobe na mixovanie/veku (bezpečnostný spínač).

2

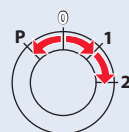
Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



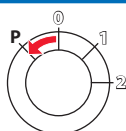
Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtahnite
Pripojte k sieti



Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnút



! Výroba drceného ledu:
Tört jég előállítás:
Proizvodnja drobljenog leda:
Izdelava zdrobljenega ledu:
Výroba ľadovej triešte:



V případě potřeby: doplňte
Szükség esetén: töltse fel
Po potrebi: doliť
Če je treba: dodajte
V prípade potreby: doplňte prísady



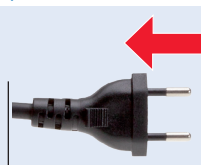
3

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnút

- ! Nůž se po vypnutí ještě chvíli točí – nebezpečí úrazu!
- Megállítás után a penge még pöröghet egy ideig – sérülésveszély!
- Nož radi i nakon zaustavljanja – opasnost od ozljeda!
- Nož se vrti še po izklopu – nevarnost poškodb!
- Nůž dobíha – nebezpečnost zranenia!



Odpojte
Dugát húzza ki
Odspojiti
Izvlcite vtič
Odpojte od sieti



Sejměte nádobu mixéru
Vegye le a keverőtálat
Skinuti spremnik miksera
Snemite mešalno posodo
Odoberte mixovací nádobu



Odstraňte víko
Vegye le a fedelet
Skinuti poklopac
Odstranite pokrov
Izložte veko



Odebrání přísad
Vegye ki a hozzávalókat
Izvaditi sastojke
Odstranjanje sestavin
Odobranie prísad



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	59
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	59
	Дополнение Osprzet opcjonalny Opsiyonal Aksesuar Accesorii opționale Опционални аксесоари	59
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	60
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	62
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	62
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	63
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	64
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția — Instrucțiuni Указание за гаранция	70



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA). Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA). Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Accordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA). Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



mm	600 W	1.2 m	1.5 l	6941 380 mm 250 mm 6942 410 mm 210 mm
	Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Ёмкость Pojemność Kapasitesi Capacitate de încărcare Вместимость	Габариты Wymiary Ebat Dimensiuni Размеры



Art. 6942.9800

Чаша
Misa szklana
Cam hazne
Cană de sticlă
Съгласна кана



* Опционально: Чаша
Opcjonalnie: Misa szklana
Opsiyonel: Cam hazne
Opțional: Cană de sticlă
Допълнителни: Стъклена кана

● Фраппе, дробленый лед, зелень и проч.
I Kawa mrożona, kruszony lód, ziola itd.
Frappé, kink buz, baharat, vs...
Frappé, gheață spartă, ierburi, etc...
Фрапе, натрошен лед, билки и др.

Нож
Nóż
Bıçak
Cuțit
Нож

Толкатель (большой/малый)
Poręczacz (duży/mali)
İtici (büyük/küçük)
Dop (mare/mic)
Притискач (голям/малък)

Миксер
Tarcza ubijająca
Doğrama bıçağı
Disc de impact
Разбивач

● Взбитые сливки, яичный белок и др.
I Bita śmietana, białko itd.
Kaymak, yumurta aki, vs...
Frișcă, albuș de ou, etc...
Бита сметана, яйчен белтък и др...

Пластмассовый нож / тестомесильная насадка
Nóż / ugniatacz z tworzywa sztucznego
Plastik bıçak/yoğurucu
Cuțit/frământător de plastic
Пластмасови ножове/тестомесачки

● Сдобное тесто, песочное тесто и др.
I Ciasto na wypieki, ciasto kruche itd.
Kek hamuru, tart hamuru, vs...
Aluat de tort, aluat crustă, etc...
Тесто за сладки, пясъчно тесто и др.

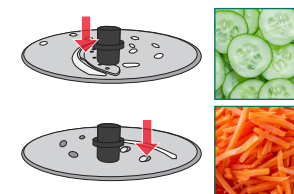


* Включена только для артикула 6942.42!
Tylko w przypadku artykułu nr 6942.42 na wyposażeniu
Sadece 6942.42 no'lu üründe dahil!
Inclus doar la articolul nr. 6942.42!
Включена е само при артикул № 6942.42!

50 ml



Крышка с мерным стаканчиком
Pokrywa z miarką
Ölçü kaplı kapak
Capac cu pahar gradat
Капак с мерителна чаша



Вращающийся диск-нож/терка
Obracalna tarcza tnąco-ścierająca
Çevrilebilir kesme/rendeleme disk
Disc de tăiere/răzătoare inversabil
Реверсивен диск за нарязване/настъргване



Нож из высококачественной стали
Nóż ze stali stopowej
Paslanmaz çelik bıçak
Cuțit de inox
Нож от нержавеющей стомана

● Мясо, рыба, суп
I Mięso, ryba, zupa
Et, balık, çorba
Carne, pește, supă
Месо, риба, супа



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

Двигательный узел | Silnik | Motor birimi | Unitatea motorului | Двигател

1 Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



Составные элементы | Elementy montażowe | Parçalar | Componente ataşate | Части

2 Промыть в горячей воде и высушить
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

• После 3 минут **непрерывной работы**: дать остыть прибору в течение 5 минут.
Po 3 minuty **pracy stałej**: ochłodzić urządzenie przez 5 minuty.
3 dakika **sürekli çalıştırdıktan** sonra: Cihazın 5 dakika soğumasını sağlayınız.
După 3 min. **regim de funcționare permanent**: a se lăsa să se răcească aparatul timp de 5 min.
След 3 минути **непрекъсната експлоатация**: Уредът се оставя да изстине 5 минути.

• Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.
Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.
Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.
Cutitul este ascuțit. Va recomandăm să aveți o grijă deosebită la curățirea lui chiar dacă aparatul este deconectat.
Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

2

Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!



Извлечь нож | Wyjąć ostrze | Bıçağı çıkartınız | Scoateti cutitul | Сваля се ножът



i Сборка в обратном порядке.
Montaż w odwrotnej kolejności.
Montaji ters siraya göre.
Montaji la loc în ordine inversă.
Обратно сглобяване.



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Двигательный отсек расположить на устойчивой поверхности
Korpus z silnikiem ustawić w stabilnej pozycji
Motor ünitesini sağlam bir şekilde yerleştirin
Puneți unitatea motor pe o suprafață stabilă
Наместете стабилно основата с електромотора

Вставить чашу/приводной вал/диск
Pojemnik do miksowania / wał napędowy / osadzenie tarczy
Karıştırma kabı/tahrik mili/diskini takılması
Montați recipientul de mixare/arboarele de antrenare/discul
Поставяне на смесителния съд/задвижващия вал/диска

Установить крышку
Nałożyć pokrywkę
Kapağı takın
Aşezati capacul
Поставте капака

Опционально: уменьшение загрузочного отверстия
Opțional: Zmniejszenie podajnika
Opsiyonel: Doldurma deliğinin küçültülmesi
Opțional: Micșorarea puțului de alimentare
Допълнителни: Намаляване на размера на улея за зареждане

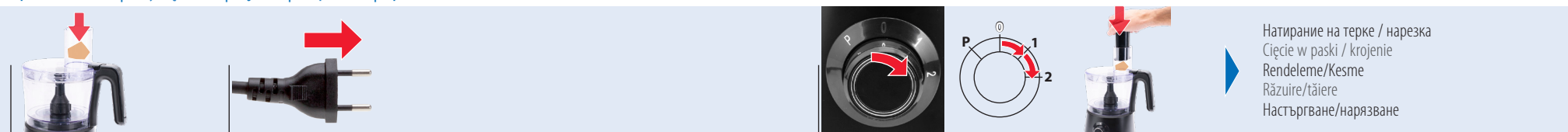
! Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности.
Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni.
Aracı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız.
A exploată aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа.

! Нельзя смешивать горячие ингредиенты, которые кипят.
Nie przetwarzajć produktów o bardzo wysokiej temperaturze (wrzących).
Kaynar malzemeler kullanmayınız.
Nu folosiți ingrediente gătitе.
Не преработвайте врящи горещи продукти.

! Прибор работает только при правильной установке рабочей чаши/крышки (предохранительный выключатель).
Urządzenie funkcjonuje tylko z prawidłowo włożonym pojemnikiem miksera/pokrywką (wyłącznik bezpieczeństwa).
Alet, ancak karışım kabının/kapağın (emniyet şalteri) doğru takılmış olması halinde çalışır.
Aparatul funcționează numai dacă rezervorul pentru amestec/capacul (comutatorul de siguranță) este așezat corespunzător.
Приборът работи само с правилно поставен смесителен съд/капак (предпазен изключател).

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

2



Вложить ингредиенты
Włożyć składniki
Miks yapılıcak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите

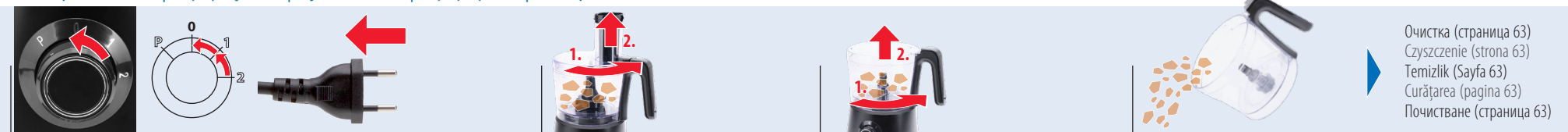
Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Включить, равномерно продавливать вниз толкателем
Włączyć, wciskać popychacz równomiernie w dół
Çalıştırınız, iticiyi düzenli şekilde aşağı doğru bastırınız
Porniți, împingeți uniform în jos dopul
Включване, плавно натискане на притискача надолу

! Ни в коем случае не просовывайте руку в отверстие!
Nigdy nie wkładać ręki do wnętrza podajnika!
Asla ellerinizi deliğin içine sokmayınız!
Nu puneți niciodată mâna în puț!
Никога не бъркайте с ръце в улея!

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

3



Выключение/Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć/Wyłączyć z gniazdka
Kapatılmas/Çıkartınız
Opriți mixarea/Scoateți din priză
Изключване/Изключване от щепсела

! Нож останавливается не сразу – риск получения травмы!
Nóż obraca się jeszcze przez jakiś czas – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Bıçak bir süre daha dönmeye devam eder – yaralanma tehlikesi!
Lama se mai învârtе puțin după oprire – pericol de rănire!
Ножът продължава да се върти по инерция – опасност от нараняване!

Снять крышку
Zdjąć pokrywkę
Kapağı çıkartınız
Îndepărtați capacul
Свалете капака

Удалить диски / снять чашу
Usunąć tarcze / zdjąć pojemnik do miksowania
Bıçağın çıkartılması/karıştırma kabının çıkartılması
Îndepărtați discul/scoateți recipientul de amestec
Отстраняване на дисковете/изваждане на смесителния съд

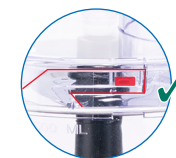
Извлечь ингредиенты
Wyjąć produkty
Malzemeleri çıkartın
Scoateți ingredientele
Отстраняване на съставките

Очистка (страница 63)
Czyszczenie (strona 63)
Temizlik (Sayfa 63)
Curățarea (pagina 63)
Почистване (страница 63)



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce |
Înainte de preparare | Преди приготвянето



1



Двигателният отсек разположить на устойчивой поверхности
Korpus z silnikiem ustawić w stabilnej pozycji
Motor ünitesini sağlam bir şekilde yerleştirin
Puneți unitatea motor pe o suprafață stabilă
Наместете стабилно основата с електромотора

Вставить чашу/приводной вал/нож
Pojemnik do miksowania / wał napędowy / osadzenie noża
Karıştırma kabı/tahrik mili/bıçağın takılması
Utilizați recipientul de amestecare/borele de antrenare/cuțitul
Поставяне на смесителния съд/задвижващия вал/ножа

Вложить ингредиенты
Włóż składniki
Miks yapılacak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите

Установить крышку
Nałożyć pokrywkę
Kapağı takın
Așezați capacul
Поставете капак

- ! Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности.
- Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Aracı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız.
- A exploată aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
- Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа.

- ! Нельзя смешивать горячие ингредиенты, которые кипят.
- Nie przetwarzaj produktów o bardzo wysokiej temperaturze (wrzących).
- Kaynar malzemeler kullanmayınız.
- Nu folosiți ingrediente gătitе.
- Не преработвайте врящи горещи продукти.

- ! Прибор работает только при правильной установке рабочей чаши/крышки (предохранительный выключатель).
- Urządzenie funkcjonuje tylko z prawidłowo włożonym pojemnikiem miksera/pokrywką (wyłącznik bezpieczeństwa).
- Alet, ancak karışım kabının/kapağın (emniyet şalteri) doğru takılmış olması halinde çalışır.
- Aparatul funcționează numai dacă rezervorul pentru amestec/capacul (comutatorul de siguranță) este așezat corespunzător.
- Приборът работи само с правилно поставен смесителен съд/капак (предпазен изключател).

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

2



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

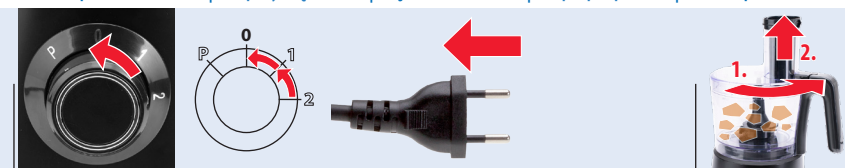
Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

Нарезка/перемешивание
Cięcie / mieszanie
Kesmek/Karıştırmak
Tăiere/amestecare
Рязане/смесване

- ! Ни в коем случае не просовывайте руку в отверстие!
- Nigdy nie wkładać ręki do wnętrza podajnika!
- Asla ellerinizi deliğin içine sokmayınız!
- Nu puneți niciodată mâna în puț!
- Никога не бъркайте с ръце в улея!

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

3



Выключение/Внудить вилку из розетки
Wyłączyć/Wyłączyć z gniazdka
Kapatılmas/Çıkartınız
Opriți mixarea/Scoateți din priză
Изключване/Изключване от щепсела

- ! Нож останавливается не сразу – риск получения травмы!
- Nóż obraca się jeszcze przez jakiś czas – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Bıçak bir süre daha dönmeye devam eder – yaralanma tehlikesi!
- Lama se mai învârtе puțin după oprire – pericol de rănire!
- Ножът продължава да се върти по инерция – опасност от нараняване!

Снять емкость миксера
Zdjąć pojemnik miksera
Karıştırma kabını çıkartınız
Îndepărtați recipientul de amestecare
Свалете съда

Удалить нож / снять чашу
Usunąć nóż / zdjąć pojemnik do miksowania
Bıçağın çıkartılması/Karıştırma kabının çıkartılması
Îndepărtați cuțitul/scoateți recipientul de amestec
Отстраняване на ножа/изваждане на смесителния съд



Извлечь ингредиенты
Wyjąć składniki
Malzemeleri çıkartın
Scoateți ingredientele
Отстраняване на съставките

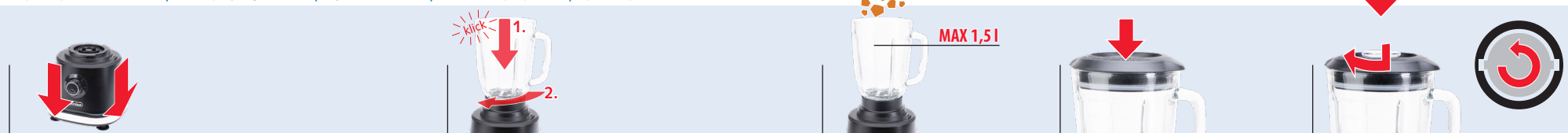
Очистка (страница 63)
Czyszczenie (strona 63)
Temizlik (Sayfa 63)
Curățarea (pagina 63)
Почистване (страница 63)



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Двигательный отсек расположить на устойчивой поверхности
Korpus z silnikiem ustawić w stabilnej pozycji
Motor ünitesini sağlam bir şekilde yerleştirin
Puneți unitatea motor pe o suprafață stabilă
Наместете стабилно основата с електромотора

Установить емкость миксера
Założyć pojemnik miksera
Karıştırma kabını takınız
Montați recipientul de amestecare
Поставете съда

Вложить ингредиенты
Włożyć składniki
Miks yapılacak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите

Установить крышку
Nałożyć pokrywkę
Kapağı takın
Aşezăți capacul
Поставете капак

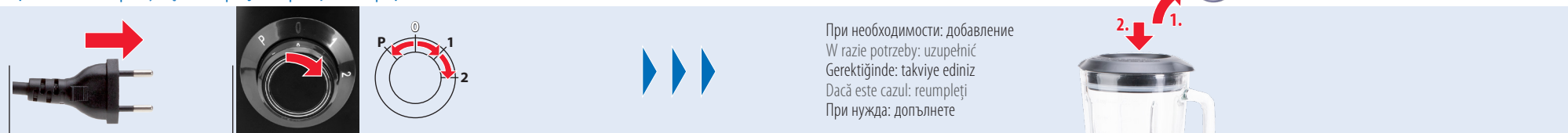
! Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности.
Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni.
Aracı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız.
A exploata aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа.

! Нельзя смешивать горячие ингредиенты, которые кипят.
Nie przetwarzaj produktów o bardzo wysokiej temperaturze (wrzących).
Kaynar malzemeler kullanmayınız.
Nu folosiți ingrediente gătite.
Не преработвайте врящи горещи продукти.

! Прибор работает только при правильной установке рабочей чаши/крышки (предохранительный выключатель).
Urządzenie funkcjonuje tylko z prawidłowo włożonym pojemnikiem miksera/pokrywką (wyłącznik bezpieczeństwa).
Alet, ancak karışım kabının/kapağın (emniyet şalteri) doğru takılmış olması halinde çalışır.
Aparatul funcționează numai dacă rezervorul pentru amestec/capacul (comutatorul de siguranță) este așezat corespunzător.
Приборът работи само с правилно поставен смесителен съд/капак (предпазен изключател).

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

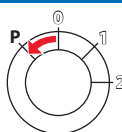
2



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

i Приготовление дроблёного льда:
Wytwarzanie kruszonego lodu:
Ezilmiş buz yapmak:
Prepararea gheții mărunțite:
Производство на раздробен лед:



При необходимости: добавление
W razie potrzeby: uzupełnić
Gerektiğinde: takviye ediniz
Dacă este cazul: reumpleți
При нужда: допълнете



После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

3



Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Opriți mixarea
Изключване

! Нож останавливается не сразу – риск получения травмы!
Nóż obraca się jeszcze przez jakiś czas – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Bıçak bir süre daha dönmeye devam eder – yaralanma tehlikesi!
Lama se mai învârtă puțin după oprire – pericol de rănire!
Ножът продължава да се върти по инерция – опасност от нараняване!

Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Снять емкость миксера
Zdjąć pojemnik miksera
Karıştırma kabını çıkartınız
Îndepărtați recipientul de amestecare
Свалете съда

Снять крышку
Zdjąć pokrywkę
Kapağı çıkartınız
Îndepărtați capacul
Свалете капак

Извлечь ингредиенты
Wyjąć składniki
Malzemeleri çıkartın
Scoateți ingredientele
Отстраняване на съставките



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy hardidok személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költéséért történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisine kapalıdır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin anızın servis istasyonuna, servis istasyonunuzun olmaması durumunda malın satışı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçı ve imalatçı-üreticiden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın anızın 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketiminin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onamı hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı anızın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmayı süreli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunuzun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticiden birinin düzenleyeceği raporla anızın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak kayılabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Çihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (çihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmediği takdirde), 3. Diğer çihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Çihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin çihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problem, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Çihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliği yapılması önerilir. Çihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda çihazın içini açmayınız. Bu çihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlık tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație la către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia